

Seminari d'Idioma (francès) (20260)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: quart

Trimestre: primer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Optativa

Professor/s GG: Maria Dolors Cañada

Llengua de docència: Francès

1. Presentació de l'assignatura

L'assignatura *Seminari d'Idioma (francès)* s'adreça als estudiants que vulguin millorar les seves habilitats receptives, tant a nivell oral com a nivell escrit. En trauran menys profit els estudiants que tinguin un molt bon coneixement de la llengua francesa.

2. Competències que s'han d'assolir

Competències generals

- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4)
- Capacitat de treball individual i en equip (G.13)
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20)

Competències específiques

- Domini receptiu i productiu oral i escrit de la llengua estrangera (E.3)
- Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres (E.4)
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua i el discurs (E.9)

Resultats d'aprenentatge (d'acord amb el MECR)

Comprensió oral global (B2)

Pel que fa la comprensió oral, al final de l'assignatura, els estudiants seran capaços de comprendre el llenguatge oral estàndard, cara a cara o vehiculat a través de mitjans de comunicació, tant si es tracta de converses com de discursos sobre temes familiars i no familiars relacionats amb la vida personal, social, acadèmica o professional, aplicant-hi les estratègies de recepció adequades.

Comprensió lectora global (B2-C1)

En quant a la comprensió lectora, podran comprendre amb tot detall textos llargs i complexos, tant si es relacionen amb la pròpia especialitat com si no, aplicant-hi les estratègies de recepció adequades. Llegir amb un alt grau d'autonomia, adaptar l'estil i la velocitat de lectura a diferents textos i objectius i utilitzar les referències convenients de manera selectiva.

3. Continguts

L'assignatura s'organitzarà al voltant de l'observació i anàlisi de mostres de discursos orals i escrits de tipologia diversa:

- Pel·lícules i crítiques de cinema
- Contes escrits i contes oralitzats
- Premsa escrita i premsa audiovisual
- Vinyetes, còmics i dibuixos animats
- Publicitat audiovisual i en suport escrit
- Entrevistes escrites i a la televisió
- Debats
- Novel·les i crítiques literàries

4. Avaluació

L'assignatura s'avaluarà de forma continuada (en primera i en segona convocatòria) i tindrà em compte la participació activa de l'estudiant a les sessions presencials (grup gran i seminari) i la realització de les tasques individuals i en grup. Per aprovar l'assignatura, caldrà obtenir un mínim del 60%.

- 1) Participació en les activitats plantejades dins de l'aula: 30%
- 3) Treball individual: 25%
- 4) Treball en grup: 25%
- 5) Exposicions orals: 20%

5. Metodologia: activitats formatives

Les competències de l'assignatura es desenvoluparan mitjançant la realització d'activitats d'interacció i de mediació, entre d'altres :

- presa de notes i elaboració de resums
- transcripció d'informacions
- comentari de discursos orals i escrits
- reformulació de textos (amb/sense canvi de canal)
- oralització de textos escrits i reescriptura de textos orals

classes magistrals 15%

seminaris 10%

tutories 5%

treball en grup 20%

treball individual 20%

estudi personal 30%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Cicurel, Francine (1991) : *Lectures interactives en langue étrangère*. Paris : Hachette.

Maingueneau, Dominique., (1994) : *L'énonciation en linguistique française*, Paris, Hachette.

Plantin, Christian (1996) : *L'argumentation*, Paris, Seuil (Mémo).

Lèbre-Peytard, Monique (1990) : *Situations d'oral. Documents authentiques : analyse et utilisation*. Paris : Clé International.

Moirand, Sophie (1979) : *Situations d'écrit*. Paris : Clé International.

Moirand, Sophie (1990) : *Une grammaire des textes et des dialogues*. Paris : Hachette.